

Mi 'l so miga

di Carlo Monti

Categoria Adulti

Mi 'l so miga `ndo set nacc
né se gh'è o se gh'è mia Madona
o Cristo o chi è.
Vedeva domà 'l böcc giò sota
dopo che jà molà ra corda
e fa che ra cassa ra bogiava miga,
adasi adasi, come par di: Ocio!
Bena pondala drizza,
perché la s la möva piü.
E dopo giü, un fioo
e tèra e tèra e tèra,
fina in scima. E pö:
Amen. Fertig. Schluss.
E ghéva né Pateravegloria
né Sacramento Santo
domà r acqua
che la vegniva via
fina fina, propi adess
propi in mezz
a ra fin.

Ma prima quant'acqua e quanta nev!
Tira scià il boletìn e mesürela.
Scià blosc, cotorne e pala
e via a fa cala.
E pöö come un tistic
catar e toss.
E scià cadin d'acqua pizza
e scià `n sgiachè
per fa i parfüm
e grapa. Che crapa
düra! Fatala capì
che l'acqua l'è bagnada!
Bèla bügada, dopo,
a guarì scià.

Nagot. Nichts! Anca d'està.
Salopet, bonet e ranza,
ra cot tacada sota ra panza,
con `na coregia
lüsenta, tant che l'era vegia
e `l resott cor rodesiv
`na pigna fin sü
sü in scima,
dova la riva miga
gnanca l'Avemaria...

Negro negrento
come un corbatt
ch 'l pica 'l so d'aoste
miga domà süi sass.
Südàa, bagnàa, masaràa...
Püssé de là che de scià.
Pöste crepà! Gh'era nagott da fa.
Bénàva 'ndà a segà.
Na giüngla de fen
e a rente ai mür
boscioi e boscioi...
Via la ranza e scià il falcett
ra segü
pai ram d'onisc e de bèdra
e pö il seghèzze
per fa via l'erba fina
e verda. E pö il rastrell
magari senza on denc.
E i saiocc che salta
Giü in dro praa.
E i scorson che i cor
a zigo zago
giü in dra strada
fin sota al fontanin
che 'l büta sempro acqua
bona e fresca e tanta.
E i tavàn, porco sciampìn!
Che i cagna
tra 'l südoo in dro col.

Ma pö, fai via ra voltada,
il casinìn e ra to fenma
cor caffè e r pan,
sec sechénto,
per una topa,
in sotanin dro calde,
bianca ra péll come quela
d'on videll. Porca sedèla
se l'era bèla!
E ra sira, sétà a marlà
la ranza, guardà
'l verde di praa, net, paire,
come un velü e 'na zifolada.

E l'ora, 'ndo set nacc!
Chi gh'è i fir de fer, i bordion,
i ciod e la laméra,
per tirà sü 'n altra basciota.
N' ombrela rota
on balon sbogiaa
trovaa lì sota
e guai bütai!
Tüta roba bona un domàn.
Lasala lì intant.

E ra berzev piena de fén e de ciavot.
Var più nagot ra fatiga, ra rabbia,
e 'l tacà lit? Per cosa? Tütt in nagot?

L'è propri bèla! Na vita,
i rigorde e il porco Dio,
che cosa resta? Un böcc
e un po de tèra? Ma no.
Vegn scià. Cüntela sü giüsta.
Forse doman o un altro dì,
al so miga,
ta vegnarett sü ammò
col sacapan sui spall
giü in fonde al stradon,
a paiascià. L'è scià,
ciocc immarnà, a cantà
Fiorin fiorello.
O da drè a 'na monga
a sonà ra monfrina,
su on cadreghin e a parlà
in rügin. O su ra pastüra,
iente in dra nébia e 'l vente
che 'l ta bofa via
e i ginestre e i féres.

Gesümaria, mi 'l so miga,
ma po bé ves miga
che scompariss tütt,
che gh'è piü nagott. O no?
Mi disi, che prima o dopo,
ma sì, ta vedarò ammò
olcelasc, sguersciòn,
poc de bon.

*La poesia è scritta nel dialetto di Corticiasca, nell'alta Capriasca.
Ne forniamo la traduzione in italiano.*

Io non lo so

Io non lo so dove sei andato
né so se c'è o non c'è la Madonna
o Cristo o chichessia.
Vedevo solo la buca giù sotto
dopo che hanno mollato la corda
e fatto in modo che la cassa non si spostasse più,
adagio adagio, come per dire: Occhio!
Bisogna posarla diritta,
affinché non si muova più.
E dopo giù, un fiore
e terra e terra e terra,
fino in cima. E poi:
Amen. Finito. Chiuso.
E non c'era né Pateravegloria

né il Santissimo Sacramento
solo acqua
che pioveva
fine fine, proprio adesso
proprio in mezzo
alla fine.

Ma prima quant'acqua e quanta neve!
Prendi il bollettino e misurala.
Prendi blusa, stivali e pala
E via a spazzar neve.
E poi come un tisico
catarro e tosse.
E prendi il catino d'acqua bollente
ed una giacca
per far inalazioni
e grappa. Che testa
dura! A fartela capire
che l'acqua è bagnata!
Bel pasticcio, poi,
per guarire.
Niete. Nichts! Anche d'estate.
Salopette, bonetto e falce,
la cote attaccata sotto la pancia,
con una cintura
lucente, tanto era vecchia
e la gerla con il fieno
una pigna fin su
su in cima,
dove non arriva mica
neppure l'Avemaria...
Nero nero
come un corvo
ché picchia il sole d'agosto
non solo sui sassi.
Sudato, bagnato, fradicio
più di là che di qua.
Che tu possa crepare! Non c'era niente da fare.
Bisognava andare a far fieno.
Una giungla di fieno
E presso i muri
rovi e rovi...
Via la falce fienaia e qua il falcetto
e la roncola
per i rami di ontani e di betulla
e poi la falce messoria
per tagliare l'erba fine
e verde. E poi il rastrello
magari senza un dente.
E le cavallette che saltano
giù nel prato.
E i biacchi che corrono
a zig zag
giù nella strada

fin sotto alla fontanella
che butta sempre acqua
buona e fresca e tanta.
E i tafani, accipicchia!
Che mordono
tra il sudore nel collo.

Ma poi, dopo la curva,
la cascina e la tua donna
con il caffè ed il pane,
raffermo,
per una scodella,
in sottanino dal caldo,
bianca la pelle come quella
di un vitello. Accipicchia
com'era bella!
E alla sera, seduto a martellare
la falce, guardare
il verde dei prati, puliti, lisci
come un velluto e fischiettare.

E allora, dove sei andato!
Qui ci sono i fili di ferro, il filo spinato,
i chiodi e la lamiera,
per costruire un'altra baracca.
Un'ombrella rotta
un pallone bucato
trovati lì sotto
e guai a buttarli!
Tutta roba buona per un domani.
Lasciali lì per ora.
E la mangiatoia piena di fieno e di ramoscelli.
Non vale più niente la fatica, la rabbia,
il litigare? Per cosa? Tutto è finito in niente?

È proprio bella! Una vita
i ricordi e il porco Dio,
che cosa resta? Un buco
e un po' di terra? Ma no.
Vieni qua. Raccontamela giusta.
Forse domani o un altro giorno,
non lo so,
tu verrai ancora su
con il tascapane sulle spalle
giù in fondo alla strada maestra,
a pagliacciare. Eccolo,
completamente ubriaco, che canta
Fiorin fiorello.
O dietro ad una fisarmonica
a suonare la monferrina,
su un seggiolino parlando
nel dialetto dei magnani. O sulla pastura
dentro nella nebbia ed il vento
che ti soffia via

e le ginestre e le felci.

Gesummaria, io non lo so,
ma non può mica essere
che scompaia tutto,
che non ci sia più niente. O no?
Io dico, che prima o poi,
ma sì, ti rivedrò ancora
uccellaccio, sguercio,
poco di buono.